

Из писем В. П. Боткина

Из неизданной переписки русских литераторов. Публикация Ю. Д. Левина

Шекспир. Библиография русских переводов и критической литературы на русском языке. 1748--

1962

М., "Книга", 1964

[OCR Бычков М. Н.](#)

Василий Петрович Боткин (1811--1869) -- критик, публицист и переводчик, в 40-е--60-е годы деятельно пропагандировал творчество Шекспира. Ему принадлежит ряд переводных и компилятивных статей, составленных на основании немецких и английских источников.

В. П. Боткин -- Д. П. Боткину

9 мая 1858. Париж

Накануне моего отъезда, в Мюнхене, видел я Гамлета, очень хорошо сыгранного, или вернее искусно сыгранного, потому что у актера, игравшего эту роль, было все, кроме вдохновения. Но тем не менее, несмотря на то, что мне надобно было встать на другой день в 3 часа ночи, чтобы быть в 5-м на железной дороге, я все-таки остался в театре до конца пьесы и вынес из нее следующее заключение: если актер, играющий Гамлета, не имеет глубокой задушевности, не имеет в сердце своем тех нежнейших и возвышенных струн, из каких состоит натура Гамлета, -- никакое искусство, никакое умение не могут заменить их; без них не придаст он этому удивительному образу -- живой действительности и той правды, которая одна низводит в душу зрителя -- неизъяснимое очарование сценического искусства. Наш бедный Мочалов обладал этим в высочайшей степени, и Гамлет, несмотря на мерзкую, бессмысленную игру всего его окружавшего, -- производил высочайшее очарование, в Мюнхене, напротив, все роли были выполнены прекрасно, -- умно, со всеми оттенками, растолкованными немецкой критикой, -- но я вышел из театра холоден и спокоен. Актеры, которые могут представить Гамлета таким, каким задумал его Шекспир, -- родятся веками.

ИРЛИ, ф. 366, оп. 1, N 68, л. 45 об.--46 (сообщено Б. Ф. Егоровым).

В. П. Боткин -- А. А. Фету

1 июля 1858. Лондон

В Вестминстере стоит его <Шекспира> монумент, но никто не знает, похож ли он ¹. Он стоит, облокотясь на свои сочинения, покрытые длинным пергаментом с подписью, которой я не вспомню в подробности; она взята из "Бури", -- смысл ее только остался у меня в памяти: да, все, и дворцы и царства -- и этот великолепный мир -- все пройдет и станет прахом ². Это созерцание преобладало у Шекспира надо всем; и несмотря на это, у этого человека была в душе ясность и игривость младенца. Вот что удивительно.

ГБЛ, ф. 315, карт. 6, ед. хр. 25, л. 5 (об.) (сообщено Б. Ф. Егоровым).

¹ До этого места опубликовано; А. Фет. Мои воспоминания. 1848--1889, ч. I. М., 1890, стр. 243--